

台語不是方言

一九八七年三月二十日，立法委員朱高正和王義雄在立法院質詢時一度使用台灣話，引起軒然大波。論者以為是立法院本會期以來民進黨與國民黨最嚴重的衝突。

據報載，朱高正質詢時，談到立法委員只改選百分之十七，而臺灣人卻需繳納百分之百的稅時，突然改以鶴佬語發言，引起台下「資深」的外省委員抗議，大聲拍桌子叫罵。上次和朱高正大打出手的周書府則激動地喊著「我們要自救」，並欲上台衝鋒陷陣，被馬樹禮拉住。朱高正則禁不住口出「三字經」，並宣稱「聽不懂是你家的事」，「林副院長聽懂就好了」。

接著王義雄質詢時，也有一段話用鶴佬語發言，引起張鴻學抗議「聽不懂」。

三天之後（三月二十四日）四川籍的李公權上台指責朱高正口出穢言，使同仁受辱，並抗議立法院公報刪除朱高正罵人的話，要求追究責任。邱連輝上台替朱高正辯護，他用四川話說，當天台下委員如果聽不懂可以反駁，但不可以拍桌子罵人。邱連輝這段以四川話發言的評論，引起

議堂哄然大笑，爲遍地烽火的立法院帶來一點和諧。

我在本文中不擬就這兩天所發生的質詢事件提出評論，而願就朱、王、邱三委員所引發的「語言問題」提出個人的見解。

第一個令人不得不發出的問題是：台灣話是不登大雅之堂的語言嗎？如果向行政院長提出這樣的質詢，回答一定是：「不是因爲不准說台灣話（或閩南話），而是不准說方言。台灣話是方言，所以要限制使用。」二十號在議場拍桌子的資深委員，也必然是這樣的說辭吧？可是二十四號邱連輝以四川話質詢時，聽衆卻報以哄堂大笑，沒有一個人拍桌子抗議，主席更沒有像糾正朱高正、王義雄一樣，要求其「講國語」。可見以上的說辭是一種自欺欺人之談。說穿了，就是歧視台灣話。同樣是方言，四川話可以說，台灣話不准說，這不是歧視是什麼？

語言本來是表達意思的工具，但是它同時也是表現文化的工具。尊重一民族的語言，就是尊重一民族的文化，尊重一民族的文化，就是尊重一民族的族格。所以要考察一民族在政治上是否受到壓迫歧視，最好的血壓計，就是考察該民族的文化、語言受到尊重的程度。日據時期，台灣話在政治上從來沒有受到尊重過，台灣話當然也「不登大雅之堂」，這是因爲台灣是日本的殖民地之故。「光復」以後呢？情形不但沒有改善，反而變本加厲。台灣語言文化所受壓迫，較之殖民地時期有過之無不及。

由於長久以來台灣史的真相被政治上有意的扭曲，許多人不知道日據時代在一九一三年以

前，所謂「國語」（日語）教育是和「土語」（台語白話）互相對照的。不但如此，一九三七年以前，公學校還有所謂「漢文」課，教授台語文言。換句話說，日據五十年間，有四十一年是「雙語教育」時期。末期實施皇民化教育，內台人共學，公學校改爲國民學校。台灣語言文化，反而在表面平等，實際是強力同化的政策下，受到極嚴重的戕害。

戰後，這種「皇民化教育」薪火繼續傳下去，只是換成中國式的。日本國語換成中國國語，日本文化換成國民黨欽定的「國字號文化」（國劇、國畫、國樂、國語、國字……凡加上「國」字者皆是）。其餘的一模一樣。表面上大家都是中國人，其實凡是不屬於國民黨欽定的「國字號文化」，都非得消滅不可。其同化主義之徹底積極，決不遜於日據末期。

不過我們可以換另一個角度來看問題。立法院的資深委員們對台灣話咆哮，對四川話報以笑聲，也許我們可以不必解釋爲有意的差別待遇，而是一種自然的情緒反應。其原因，誠如張鴻學所咆哮的：「聽不懂」。聽不懂的語言使人疑惑、緊張，進而咆哮，這是自然的情緒表現。這樣一想，資深委員的這種態度雖然令台灣人不快，也是情有可原的了。

然而由此更可以證明，台語（鶴佬語、客家語、山地語皆同）並不是國語的方言，而是語言。現代中國標準語是北京話，如果標準放寬一點，去掉北京方言的一些特殊腔，摻入一些北方共通語彙，就是所謂的普通話，過去說是官話。說這一類官話的人口非常多，分佈極廣，大抵北方、西南都屬此區。雖然其中有許多方言差，大致上都聽得懂。四川話是西南官話的一種，和其他地

方的官話是可以互通意思的。我們的資深委員不排斥四川話的原因正在於此。

所謂「方言」，必須像四川話這樣，雖有特殊腔調，但可以和其他官話相通的語言。如果不能相通，聽了叫人完全莫名其妙，那就不是方言，而是另一種語言。漳州話、泉州話，或漳泉混合的台灣話，互相間雖有不同，卻都可以相通，可以說是鶴佬語的方言，但鶴佬語和官話完全不通，就不能說是官話（普通話、國語）的方言，必須承認它是另一種語言。

雖然，我不否認鶴佬語或客家語是漢語的一支派，說是漢語的方言亦可。但古漢語已經死亡，現在的鶴佬語、客家語、粵語、吳語、官話之間分裂已久，各自代表著自己的文化系統。不能因為它是古漢語的一支，就說它是方言，而不是語言。這就好比英、法、德語、西班牙語、俄語……乃至印度語，各是古印歐語的一支，但沒有人敢說印度語是英語的一種方言。雖然英語儼然已成世界共通語。印度語既不是方言，為什麼鶴佬語或客家語是方言？

稱台語為「方言」，由來已久，積非成是。最近因立法院發生語言問題，各界無論支持或反對，一律稱之為「方言」，實在不能不加糾正。

台語，無論是鶴佬語、客家語、山地語、它是一種語言，不是方言。既是語言，它應該受到更大的尊重，而不該受到歧視。